

(タイトルペーパー)

ドイツ法定災害保険 (DGUV) は、このたび (2022 年 7 月に) 2021 年における労働災害発生状況 (職業性疾病については 2021 年に係る統計は未だ公表していませんが。) 及び予防活動の概要の速報を公表しました。

そこで、本稿では上記の 2021 年における労働災害発生状況 (職業性疾病を除く。) 及び予防活動の概要の速報を「原典の英文資料—その日本語仮訳」として紹介します。

ドイツ法定災害保険 (DGUV) のロゴマークは、次のとおりです。



○1 休業 3 日を超える労働災害件数

[原典の名称]: Facts and figures, Accident occurrence、休業 3 日を超える労働災害件数等

[原典の所在] : <https://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/index.jsp>

原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>The figures of the years 2020 and 2021 are strongly influenced by the COVID-19 pandemic.</p> <ul style="list-style-type: none">Within the scope of the accident insurance institutions for the industrial and public sectors, a total of 806,217 reportable accidents at work occurred in 2021 which resulted either in death or in incapacity for work for more than three days, that's an increase of 6.0 %. The risk of accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) rose to 19.78 (+ 7.2 %).	<p>2020 年及び 2021 年の数値は、COVID-19 (新型コロナ疾患) の大流行の影響を強く受けています。</p> <ul style="list-style-type: none">産業部門及び公務部門の災害保険機関の範囲内で、2021 年に死亡又は 3 日を超える就業不能に至った報告義務のある労働災害は合計 806,217 件で、これは 6.0%の増加でした。1,000 人のフルタイム換算被雇用者 (FTE) 1000 人当たりの労働災害リスク (発生率) は、19.78 (7.2%増) に上昇しました。

<ul style="list-style-type: none"> • In 2021, 12,079 serious accidents at work were recorded which resulted in payment of a pension or death benefit. The risk of serious accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) thus sank by 7.6 %, from 0.321 in 2020 to 0.296 in 2021. In addition, 510 fatal work-related accidents occurred. • The 170,853 reportable commuting accidents in the industrial and public sectors constitute an increase compared to the previous year, from 3.05 to 3.37 per 1,000 insurance relationships. • The 4,132 new commuting accident pensions represent a reduction of 7.4 % in the accident risk per 1,000 insurance relationships, from 0.088 in 2020 to 0.082 in 2021. The number of fatal commuting accidents slightly decreased from 238 to 227. 	<ul style="list-style-type: none"> • 2021 年には、年金又は死亡給付金の支払いにつながる重大な労働災害が 12,079 件記録されました。したがって、フルタイム換算被雇用者 (FTE) 1,000 人当たりの業務上の重大事故のリスクは、2020 年の 0.321 から 2021 年には 0.296 へと 7.6%減少しました。また、510 件の死亡労働災害が発生しました。 • 産業部門及び公務部門における 170,853 件の報告対象通勤災害は、保険関係 1,000 人当たり 3.05 件から 3.37 件と、前年度に比べて増加しています。 • 4,132 件の新規通勤災害年金は、1,000 保険関係当たりの事故リスクが 2020 年の 0.088 から 2021 年の 0.082 へと 7.4%減少することを表しています。通勤時の死亡災害件数は、238 件から 227 件とわずかに減少しました。
---	---

	Accident insurance in industrial and public sector (産業部門及び公務部門の災害保険の合計)		
	2020	2021	Change in %(増減率%)
Reportable accidents at work 報告された作業関連災害	760,492	806,217	+ 6.01
per 1,000 full time equivalent employees (FTE) フルタイム労働者換算 (FTE) 1,000 人当たり (の発生 率)	18.45	19.78	+ 7.23
per 1,000 weighted insurance relationships 複数の法的災害保険に加入している場合を加算した) 1,000 保険関係当たり (の発生率)	152,823	170,853	+ 11.80
Reportable accidents, total	3.05	3.37	+ 10.57

per 1,000 weighted insurance relationships (複数の法的災害保険に加入している場合を加算した) 1,000 保険関係当たり (の発生率)	913,315	977,070	+	6.98
Reportable accidents, total				
報告された事故の合計				
Accidents at work - new pensions 新規作業関連災害年金	13,227	12,079	-	8.68
per 1,000 full time equivalent employees (FTE) フルタイム労働者換算 (FTE) 1,000 人当たり (の発生率)	0.321	0.296	-	7.63
Commuting accidents - new pensions 新規通勤災害関連年金	4,413	4,132	-	6.37
per 1,000 weighted insurance relationships (複数の法的災害保険に加入している場合を加算した) 1,000 保険関係当たり (の発生率)	0.088	0.082	-	7.39
New pensions, total 新規年金、合計	17,640	16,211	-	8.10
Fatal accidents at work 死亡労働災害	399	510	+	27.82
Fatal commuting accidents 死亡通勤災害	238	227	-	4.62
Fatal accidents, total 死亡災害、合計	637	737	+	15.70

○2 職場における産業別及び同業者労災保険組合 (Berufsgenossenschaften : 同業者労災保険組合、略称 BG)別の死亡労働災害件数及び増減

率

[原典の名称]: Fatal accidents at work by sector and BG : 職場における産業別・労災保険組合 (BG) 別の死亡労働災害件数

[原典の所在]: <https://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/fatal-work-related-accidents/index.jsp>

Fatal accidents at work by sector and BG (分野別及び同業者労災保険組合 (BG) 別の職場における死亡災害及び増減率%)

	2020	2021	Change in % ¹ (増減率 (%))	
Accident insurance in industrial sector (産業部門の合計) Accident insurance in industrial sector	368	470	+	27.72
of which in BG group (そのうちのBG別)				
BG for the raw materials and chemical industry (原材料及び化学工業同業者組合)	13	17	+	30.77
BG for the woodworking and metalworking industries (木材木製品及び金属産業同業者組合)	27	37	+	37.04
BG for the energy, textile, electrical and media products sectors (エネルギー、繊維及びメディア産業同業者組合)	29	17	-	41.38
BG for the building trade (建設物業同業者組合)	97	85	-	12.37
BG for the foodstuffs and catering industry (食料品及び仕出し業同業者組合)	19	13	-	31.58
BG for the trade and logistics industry (通商及び流通業同業者組合)	35	47	+	34.29

BG for the Transport industry, postal logistics and telecommunications (運輸、郵便、通信業同業者組合)	51	89	+	74.51
BG for the administrative sector (管理運営同業者組合)	95	148	+	55.79
BG for the health and welfare services (医療及び福祉サービス同業者組合)	2	17		x
Accident insurance in public sector (公務部門の災害保険全体)	31	40	+	29.03
Total(合計)	399	510	+	27.82

¹ percent only if number of cases > 10 (増減率 (%) は、10 件を超える場合にのみ示されています。

○3 2021年の予防活動の概要（速報）

[原典の名称]: Prevention activities（予防活動）

[原典の所在]: <https://www.dguv.de/en/facts-figures/prevention/index.jsp>

Prevention activities	予防活動
<p>The tasks of the accident insurance institutions within the industrial and public sectors include consultation and inspection, initial and further training, and public information.</p> <p>In 2021, the prevention services of the accident insurance institutions carried out approx. 400,000 inspections in companies; in nearly 1,000,000 cases, cause was found for complaint. More than 1.5 million persons (excluding the pupil accident insurance) attended initial and further training relating to safety and health at work. About 710,000 safety officers can be found in companies and institutions.</p>	<p>産業部門及び公務部門内の災害保険機関の任務は、相談及び監査、初期及び継続的な教育訓練並びに広報を含みます。</p> <p>2021年において、災害保険機関の予防サービスは、企業について約40万件的の監査を実施し、約100万件的のケースで災害の原因となりうるものが発見されました。150万人以上（学生生徒の災害保険を除く。）が、職場の安全及び健康に関連する初回研修及び継続研修を受講しました。</p> <p>企業及び関連施設には約71万人の安全担当管理者が配置されています。</p>